

CESE

NEWSLETTER 14

Ed. resp.: H. VAN DAELE

CESE - 51, rue de la Concorde, 1050 Brussels, Belgium - Tel.: (02) 512.17.34
Bank account: Banque Bruxelles-Lambert 310-0065613-30

Comparative Education Society in Europe Association d'éducation comparée en Europe Gesellschaft für Vergleichende Erziehungswissenschaft in Europa

President	Wolfgang Mitter, Frankfurt a.M.
Immediate Past President	Denis Kallen, Amsterdam-Paris
Vice Presidents	Robert Cowen, London J.L. Garcia Garrido, Madrid
Members	Michel Debeauvais, Paris Edmund King, London
Secretary Treasurer	Henk Van daele, Gent-Brussels

CESE Newsletter

La CESE Newsletter est le bulletin d'information officiel de l'Association d'Education Comparée en Europe, mais c'est aussi VOTRE newsletter. N'hésitez pas à nous envoyer des informations de valeur scientifique dans le domaine de l'éducation comparée, ou à nous soumettre des textes concernant des études intéressantes, des projets majeurs, des changements dans l'éducation comparée-curricula, des innovations de cours, promotions, etc... Envoyez-nous un offprint de votre dernier article ou une copie du livre que vous avez publié récemment.

The CESE Newsletter is the official information bulletin of the Comparative Education Society in Europe, but it is also YOUR newsletter. Do not hesitate to send us any information of scientific value in the field of comparative education, or submit texts about any interesting studies, major projects, changes in comparative education curricula, new courses, promotions, etc... Send us an offprint of your latest article or a copy of the book you have just published.

Die Newsletter ist das offizielle Informationsblatt der CESE, aber, es ist auch IHR Informationsblatt. Zögern Sie nicht, falls Sie Informationen wissenschaftlichen Charakters im Bereich der vergleichenden Erziehungswissenschaft weitergeben möchten. Schicken Sie uns Ihren Text über interessante Forschungsarbeiten, wichtige fortschrittsfördernde Kurse, Ernennungen, usw... indem Sie uns eine Kopie Ihres Artikels oder Ihres letztlich erschienenen Buches zu kommen lassen.

DECEMBER 1983

Contents

1. President's address
2. Minutes of the General Assembly held in Würzburg on July 7th, 1983
3. Régionalisation et politique des langues en Europe
4. From national and regional Societies
5. Publications
6. Agenda
7. Varia
8. Vème Congrès Mondial

PRESIDENT'S ADDRESS

The Würzburg Conference lies behind us. Judging from a good number of messages I have received in the meantime, it has been enjoyed as a meeting point convening educationists from all over the world. Let me begin, therefore, by expressing my deep satisfaction at this affirmative response which had become obvious already during the Conference.

There were almost 270 registered participants at Würzburg, and many of them were accompanied by their husbands, wives, children or friends. 27 countries were represented which may be regarded as a proof of the wide and multinational attractiveness our Society has gained since its foundation twenty-two years ago.

Thanking all participants - members and non-members - for their coming I want to lay special emphasis on the attendance of colleagues from the Socialist countries and from overseas.

Besides it was a great pleasure for us to have a good number of students among us, in particular from the Third World countries. CESE has demonstrated again its philosophy, in that it considers its European base as an open door to the other continents. In this context our Society felt greatly honoured by the World Council taking the opportunity of the Würzburg Conference to hold an important meeting which resulted, among other matters, in Michel Debeauvais' election as the new Chairman of the worldwide association.

Calling the Würzburg Conference a success, one has, above all, to take into

account the high degree of active contribution and co-operation, documented by the presentation of more than eighty papers, by the quality of the discussions and, generally speaking, by the remarkable attendance of the plenary and group sessions up to the closing session. However, there is no doubt about the gaps which have not been filled and about deficits which participants may have perceived to a smaller or greater extent. Let me identify only three open questions which seem to me worth articulating.

First, the list of papers has been characterised by the preponderance of themes devoted to cases and trends of one country each, while truly comparative analyses were apparently underrepresented. This disproportion, having confronted comparatists with one of their fundamental issues from the beginning, therefore will remain on the agenda. In this context one should not overlook though that comparisons were implied in the contents of many papers and explicitly put forward in the discussions, thus, at least indirectly, paving the way to the comparative level.

Secondly, the Conference theme has underlined the interdisciplinary dimension of Comparative Education within the complex of Comparative Social Research. Many contributions consisted in efforts to relate educational cases and problems to sociological, psychological, economic, political, philosophical and religious aspects. It goes without saying that this course must be continued and intensified.

Thirdly, nobody could deny the educational and political relevance of the Conference theme. Offering an open platform for the identification and discussion of a subject of high topical, if not "explosive" quality, CESE has proved again its commitment to the task of merging the striving for theoretically clarifying its position with the awareness of the necessity to relate its thematic and methodic efforts to the needs of human education.

The Executive Committee has been totally re-elected, except for Robert Cowen who has entered a long-term engagement in Brazil and, therefore, was not available for a second candidature.

While Edmund King has taken his place as one of the Vice presidents, Mauro Laeng has joined the Executive Committee as a new member. The new Executive Committee, having co-opted Henk Van daele again as Secretary-Treasurer, will do its best to pursue its policy towards the benefit of CESE.

It will be grateful for any advice and recommendation.

First of all, members and non-members are kindly asked to put forward their suggestions with regard to the preparations of the 12th Conference which will be held at Antwerp in 1985.

Wolfgang Mitter
President of CESE

Minutes of the General Assembly held in Würzburg, on July 7th, 1983

About 85 CESE members are present. About 50 conference participants are present as observers.

The outgoing President, W. Mitter, opens the General Assembly at 16.35 and welcomes members as well as non-members. The proposed agenda is accepted.

1. Minutes of the General Assembly held in Geneva on September 22, 1981, and published in the CESE Newsletter 10 (February 1982, pp. 3-4) are accepted without comments.

2. President's report (W. Mitter)

W. Mitter comments on:

— CESE membership: a considerable number of educationists have joined CESE during the past years.

— CESE Executive Committee: preparing the biannual conferences remains the main task.

Thanks are expressed to Mme. I. Cavicchi-Broquet and P. Furter for editing the 1981 proceedings in an attractive brochure (*Les Sciences de l'éducation: perspectives et bilans européens*).

Thanks are also expressed to all persons and institutions who contributed to the success of the Würzburg Conference: the local organising group working with Prof. Böhm, staff members of the D.I.I.P.F. at Frankfurt a.M., the Gesellschaft zur Förderung Pädagogischer Forschung, the Federal Minister of Education, the Bavarian State Government, the Mayor of Würzburg and the President of the Würzburg university.

— Mitter stresses the cooperation with the language-bound and national societies inside Europe and with several Comparative Education Societies outside Europe.

CESE is pleased with the fruitful cooperation with the World Council of Comparative Education Societies and also stresses the cooperation with UNESCO. Mitter hopes that relations with comparative educationists in Eastern Europe will grow. The recently started cooperation with Hungarian colleagues resulted in the publication of an article by M. Illès in Newsletter 12.

— Summing up the President feels that the retrospective view of the past two years seems to offer an outlook of moderate optimism in a period of austerity and disenchantment.

3. Secretary-Treasurer's report (H. Van daele)

In September 1981 the CESE General Assembly elected a new Committee: W. Mitter (president), R. Cowen and J.L. Garcia Garrido (vice-president), M. Debeauvais and E. King (members).

The new Executive Committee met five times:

- a) in Frankfurt a.M. in November 1981;
- b) in Sèvres in May 1982;
- c) in Madrid in November 1982;
- d) in Frankfurt a.M. in February 1983;
- e) in Würzburg on July 3, 1983.

The following items have been discussed: follow up of the 1981 Geneva conference; theme and venue of the 1983 Würzburg conference; financial situation of CESE; the arrangement with the European Cultural Foundation; relations with UNESCO, IBE, World Council, and national and regional societies; the preparation of the World Conference in Paris 1984; the CESE Newsletter; CESE membership.

The CESE membership list contains approximately 300 names. We regret the death of Mario Montessori (Holland), Prof. Akrawi (Lebanon), and Prof. Barnard (England). Some members have resigned, either for professional or personal reasons. On the other hand, some 30 colleagues have joined the society.

The CESE Newsletter was published twice in 1981 and twice in 1982. Gratitude is expressed to all members who have supplied the CESE secretariat with information.

The secretary-treasurer comments in detail on the financial situation of CESE during 1981 and 1982. From 1977 to 1980 CESE received grants from the European Cultural Foundation. From the beginning the CESE Committee knew that the ECF would consider phasing out this support.

This process started in 1981 when CESE received only half the usual grant. Thanks are expressed to the ECF and in particular to Dr. Cerych.

A new system of inviting members to pay their annual fees was adopted in 1982. Since then more members pay their contribution, so it is assumed that this new procedure contributed to maintain the sound financial situation of CESE.

A. Marquez reports on the auditing of CESE's accounts. B. Holmes and Marquez have checked all the figures and found them in accordance with the balances established by the secretary-treasurer.

The General Assembly expresses its warm thanks to H. Van daele for his work in managing the Society's finances.

4. Budget 1984-1985 and membership fees.

— According to art. 5.2 of the CESE statutes, the General Assembly can exclude

members whose subscriptions are in arrears for more than two years. As members receive one invoice and eventually two reminders per annum, the Executive Committee formally proposes to exclude those members; they will however receive a last invitation to pay, reminding them of art. 5.2. This proposition is unanimously adopted.

— The amount of the annual subscription is determined by the General Assembly. In order to avoid the consequences of a possible devaluation of the Belgian Franc, the Executive Committee proposes to determine the membership fee in ECU (European Currency Unit). Since 1979 the ECU is the official unit of the European Monetary System. The current membership fee of 650 BF is approximately equivalent to 15 ECU.

In order to compensate for the recent devaluation of the Belgian franc and in order to cope with the rising costs of running a society, the Executive Committee proposes to raise the annual membership fee to the equivalent sum in Belgian francs of 20 ECU, starting in 1984. This proposition is unanimously accepted.

— The Executive Committee also proposes to accept graduate students as CESE members paying an annual fee of 10 ECU. Unanimously accepted.

— As bank expenses are very high for international transactions, the Executive Committee proposes that membership fees for 1984 and 1985 be paid together. Members will be invited in the spring of 1984 to pay biannually for a two-year period, that is the 1984 and the 1985 fee, either by cheque or in cash to the CESE secretary-treasurer during one of the 1984 conferences. In doing so, members will only have to pay 35 ECU instead of the normal 40 ECU (1984: 20 ECU and 1985: 20 ECU). This proposition of the Executive Committee is also unanimously adopted.

5. CESE Conference 1985

Mitter is pleased to announce that several national or language bound societies are willing to act as local organisers for future CESE conferences: the Dutch speaking society, the new Italian society, the Hungarian colleagues and the Spanish comparative education society.

After examining the various possibilities, the Executive Committee felt that the proposal from the Dutch speaking society is the best prepared at this moment. In the absence of J. Branger, president of the N.G.V.O. (Dutch speaking society), Marc Vansteenkiste (N.G.V.O. treasurer) is invited to take the floor. Vansteenkiste formally proposes that the N.G.V.O. would act as host for the 12th CESE Conference, to be held at the Universitaire Instelling Antwerpen (University of Antwerp, Belgium) during the first week of July 1985. The university authorities already agreed, the necessary halls are booked. The N.G.V.O.

proposes as theme the relationship between education and the new technologies.

The General Assembly agrees with the proposed location and date. Mitter expresses thanks to the Dutch speaking society for the preparatory work done so far. The theme will be discussed in the near future by the new CESE executive committee.

6. Election of the Executive Committee 1983-1985

Mitter reports that the following CESE members had accepted to sit on the election committee: Sutherland (Chairperson), Anweiler, Auba, Borghi, Marin Ibanez. Prof. Sutherland reminds the General Assembly that the conclusions of the election committee are, of course, only suggestions to the General Assembly. However, the members have expressed their nominations in such a clear way that the work of the election committee was easy. The election committee proposes: as CESE president: W. Mitter; as vice-presidents: J.L. Garcia Garrido and E. King; as members: M. Debeauvais and M. Laeng. The proposed candidates are elected unanimously by the General Assembly.

All new Committee members feel honoured and express words of thanks. Mitter also has words of thanks for the election committee and for Robert Cowen who leaves the Executive Committee after six years of fine cooperation.

7. Other business

The question of copyright of the papers presented at CESE Conference is raised. It is agreed that the copyright belongs to CESE, but that authors will be consulted before publication.

After expressing renewed thanks to all persons and institutions who collaborated in order to make a success of the 11th CESE Conference and to all CESE members who contributed to the fruitful and amicable General Assembly, Mitter invites all present to participate in the 12th CESE Conference in Antwerp (Belgium).

The meeting is closed at 18.30.

Henk Van daele
Secretary-Treasurer

Régionalisation et politique des langues en Europe : exemple de la France

Pour notre pays, la perspective actuelle de changement se situe sur deux plans :

1) Celui du développement légal des langues régionales à l'école dans l'**usage** primaire (jusqu'à 10-12 ans) et des études comparées grammaticale et structurale, au niveau Secondaire, Supérieur et Normal. Cette perspective est valable pour le Basque, le Breton, le Catalan, le Corse, le Flamand, le Germanique d'Alsace, les Occitans mais aussi pour les langues des immigrés les mieux intégrés à la vie française, tels les Portugais, les Maghrébins, les Espagnols.

Il semble à ce sujet que la crainte d'un éclatement de l'Unité Nationale sous l'effet des particularismes linguistiques s'estompe par suite des excès antérieurs du Jacobinisme, puisque, même au sein des partis socialiste et communiste, l'autonomie linguistique "le développement des langues régionales fait partie intégrante du processus de démocratisation" (1).

Il faut en effet constater que le bilinguisme "langue régionale - langue nationale" apparaît aujourd'hui comme pouvant renforcer l'unité politique et socio-culturelle de notre pays (culture franco-germanique ou franco-méditerranéenne par exemple). Il n'apparaît pas non plus comme un facteur de conservatisme, bien au contraire. Ne peut-on pas prouver historiquement que les Bretons bretonnants ont beaucoup mieux réagi que les autres aux tentations de résistance au pouvoir central révolutionnaire en 1793-94 puis à la propagande séparatiste des occupants allemands en 1940-44 ? De même, la tradition démocratique s'est manifestée chez les Catalans du Nord des Pyrénées par la lutte contre le pouvoir féodal sous l'Ancien Régime, et par la lutte armée aux côtés des Révolutionnaires en 1792-93.

Ainsi une **argumentation nouvelle** en faveur du développement des langues maternelles dans un processus démocratique se fait jour dans notre pays :

a) fonder une pédagogie sur l'acquis linguistique réel des enfants dans les classes populaires ne peut que favoriser l'enseignement du français et aller dans le sens d'un développement des aptitudes comme nous l'avons montré à propos de l'utilisation des langues maternelles en Afrique. (J. Champion - Les langues africaines et la francophonie - Mouton et C.N.R.S., édit. Paris 1974).

Le Plan Langevin - Wallon proposait déjà de respecter la spontanéité de l'enfant et d'obtenir sa confiance par l'utilisation de ses acquis familiaux et de faire ainsi rejoindre l'École et la Vie.

b) faire connaître à notre jeunesse les profondes racines de la démocratie en valorisant l'instrument de la culture populaire originelle - Ne peut manquer d'être évoqué à ce sujet

l'exemple de l'U.R.S.S. où "plus de soixante minorités ont le droit révolutionnaire d'être instruites dans leur langue maternelle" (Yann Soyer) et où est pratiqué dans les écoles le "bilinguisme parallèle".

2) Le deuxième plan à envisager dans la perspective du changement actuel est celui de la **relation linguistique de la France avec les autres pays d'Europe** et de l'adaptation nécessaire des programmes éducatifs à cette relation - Le premier Colloque international "Langues et Coopération européenne" organisé à Strasbourg par le C I R E E L en 1980 avait, semble-t-il, parfaitement posé la question. Ecartant le projet français soutenu par Jacques Pelletier du renforcement de l'apprentissage d'une première langue étrangère qui accentuerait la prédominance déjà excessive de l'anglais (80 % des options dans le Secondaire), ce colloque se prononçait pour "le modèle d'une diversité contrôlée" opposé à celui d'une "langue directive". Ce modèle prévoit que, dans chacun des quatre grands groupes

linguistiques européens (anglais, allemand, espagnol, français) chacune des trois autres langues soit étudiée par un tiers de la population scolaire en première langue étrangère (Le Monde du 24 avril 1979, page 18). Nous proposerions nous-mêmes que, pour la France, soit ajouté le groupe italien et qu'une répartition par quart soit proposée géographiquement aux élèves : le quart Nord-Ouest de la France serait orienté vers l'anglais de préférence, le quart Nord-Est vers l'allemand, le quart Sud-Est vers l'italien, le quart Sud-Ouest vers l'espagnol (et le portugais).

Quant à l'âge où devrait intervenir l'apprentissage de la première langue étrangère, il devrait être le plus précoce possible, comme le recommandait le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe dès 1969 : dès 9 ou 10 ans par exemple, la 2ème langue étrangère intervenant vers 12 ou 13 ans.

On aurait ainsi pour la France le schéma d'apprentissage suivant :

	Jusqu'à 10-11 ans	A partir de 10 ans	A partir de 12-13 ans
Langue de communication courante	Langue maternelle Français + langue d'origine régionale	Français + langue régionale	Français + langue régionale
Langue d'Etude	Français	1ère langue étrangère (anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, etc...)	2ème langue étrangère
		selon répartition géographique	
	Langue d'origine	+ langue d'origine	+ langue d'origine

Ainsi, nous pensons qu'une véritable **éducation** interculturelle pourrait préparer une meilleure compréhension et cohésion entre les peuples européens et méditerranéens, substituant progressivement à

l'Europe des Etats et à la langue des "multinationales", l'Europe des Peuples et les langues des cultures originelles.

Jacques Champion

(1) Voir à ce sujet les déclarations concordantes de François Mitterrand pendant sa campagne électorale et après son élection à la Présidence de la République

en faveur de la décentralisation administrative et de la prise en compte des langues régionales.

FROM NATIONAL AND REGIONAL SOCIETIES



British comparative and international education society

Chairman - Dr. Keith Watson (University of Reading)

Hon. Sec. - Mrs L. Jenner, 1, Montague Cottages, Hankham, Pevensy, E. Sussex, BN24 5AJ.

The Annual Conference, 1983 was held in September at the University of Reading. The theme was - **Dependence and Interdependence in Education: International Perspectives**. The conference was

notable not only for the excellence of the papers and the liveliness of the symposia, but for the formal and informal contributions of a number of very welcome overseas visitors. Mr. James Porter (Director of the Commonwealth Institute, London) gave the Presidential address (and kept his audience awake after the Annual Dinner). The willingness of scholars from disciplines other than Education to attend and speak at the conference indicates the seriousness with which people in many different areas of work regard the need for understanding and comparison in an international context and is one reason for the recent inclusion of the world 'international' in the BCES title. The Proceedings of the 1983 Conference will be published in 1984, but meanwhile, colleagues may be interested in a comprehensive conference bibliography (price £ 1) in preparation for the World Congress.

Conference 1984 will probably be held at Chester (September 14-16) and the theme will be - Technical and Technological Change. Details will be available early in 1984 and once again, BCIES hopes that overseas colleagues will participate and contribute to an important area of study. Regional day conferences are also being planned for 1984.

Publications. The Society's journal, *Compare* (Carfax, Oxford), is maintaining and increasing its good academic status. The Proceedings of the Worcester Conference 1982 - Youth, Education and Employment: International Perspectives - (Croom Helm) is possibly one of the most useful collections of papers available on this topic, and can now be obtained through the Society at the much reduced price of £ 9.50 (from the Treasurer, Mr. Leon Boucher, Chester College of H.E., Chester, CH1 4BJ) as can copies of previous Conference Proceedings. An up-dated edition of the Edinburgh Proceedings, 1978 - Education for a Multi-Cultural Society (Croom Helm) - will become available in the New Year, also at a reduced price if purchased through the Society.

International Co-operation. BCIES welcomes the closer links which are being forged with other European societies and assures overseas colleagues of its willingness to assist them in their visits to the UK and to collaborate in joint ventures.

Finally, the BCIES, on behalf of the large UK contingent, thanks CESE for a most excellent conference at Würzburg, and looks forward eagerly to the World Congress in Paris.

Mrs L. Jenner

terstatter vorbereitet wurde und vom 6. - 13. März 1982 stattfand, umfaßte eine zweitägige Konferenz mit polnischen Kollegen zu methodologischen Fragen der Vergleichenden Erziehungswissenschaft in Warschau sowie Besuche verschiedener Hochschulen, wissenschaftlicher Einrichtungen und Schulen in Warschau und Krakau; es ist daran gedacht, nach etwa zwei Jahren eine weitere polnisch-deutsche Konferenz in der Bundesrepublik abzuhalten.

Von den Aufgaben einzelner Mitglieder der Sektion in **internationalen wissenschaftlichen Organisationen** sei hier nur erwähnt, daß Herr Kollege Mitter als Präsident der CESE wiedergewählt wurde, und daß Herr Kollege Busch als Vorsitzender der "Association for Teacher Education in Europe" (ATEE) deren 7. Jahrestagung in Birmingham (Sept. 1982) und deren 8. Jahrestagung in Aalborg/Dänemark (5.-9. September 1983) zum Thema "Schulleben heute - die erzieherische Verantwortung der Schule und die soziale Kompetenz des Lehrers" vorbereitet und geleitet hat. Im Auftrag der Sektion wird die Broschüre "Vergleichende Erziehungswissenschaft - Informationen" (**VE-Informationen**) zweimal jährlich von Herrn Glowka, Herrn Krüger und Frau Krüger-Potratz (alle Münster) herausgegeben; Heft 10 (Herbst 1982) war vor allem den Beiträgen zum Regensburger Kongreß der DGfE (s. oben), Heft 11 (März 1983) Berichten über internationale Tagungen und Studienreisen gewidmet.

Die folgenden Hefte sollen Fragen der Schulverfassung und -verwaltung in England (s. oben) und Ergebnisse der Arbeitsgruppe 2 beim CESE-Kongreß in Würzburg dokumentieren. (Bezug von VE-Informationen: Prof. Glowka, Universität Münster, Scharnhorststr. 121, 44 Münster).

L. Liegle

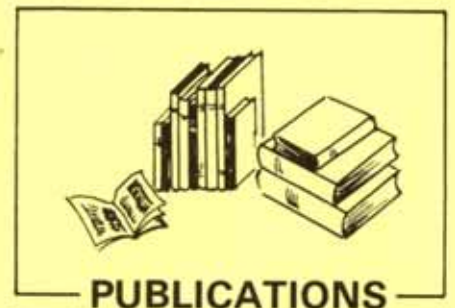
Bericht der Deutschen Sektion für den Zeitraum 1982-1983

Die deutsche Sektion der CESE ist zugleich eine Kommission der Deutschen Gesellschaft für Erziehungswissenschaft (DGfE), deren Kongresse (alle 2 Jahre) sie mitgestaltet. Die **Mitglieder** (derzeit 49) sind zugleich Mitglieder entweder der CESE oder der DGfE; außerdem gibt es assoziierte Mitglieder (derzeit 25); beide Formen der Mitgliedschaft werden ausschließlich von Personen (nicht von Institutionen oder Körperschaften) wahrgenommen. Dem **Vorstand** gehören derzeit die Professoren Liegle (Tübingen), Busch (Oldenburg) und Glowka (Münster) an; designierter Vorsitzender (ab Frühjahr 1984) ist Herr Glowka.

Von der Sektion werden **Jahrestagungen** zu bestimmten Themen der Vergleichenden Erziehungswissenschaft veranstaltet. Die 16. Jahrestagung (März 1982) fand im Rahmen des 8. Kongresses der DGfE in Regensburg statt; die Sektion organisierte hierfür eine Arbeitsgruppe zum Thema "Erziehung zwischen den Kulturen", deren Beiträge in Nr. 10 der VE-Informationen (s.unten) dokumentiert sind. Die Jahrestagung 1983 fiel zugunsten einer Studienreise nach Polen aus; daneben war der Vorstand verantwortlich für die Vorbereitung und Durchführung einer Arbeitsgruppe (AG 2) beim CESE-Kongreß in Würzburg, in dessen Rahmen auch eine Mitgliederversammlung abge-

halten wurde. Die 17. Jahrestagung (März 1984) wird im Rahmen des 9. Kongresses der DGfE in Kiel stattfinden; zum Generalthema dieses Kongresses ("Arbeit - Bildung - Arbeitslosigkeit") bereitet die Sektion eine Arbeitsgruppe "Jugendarbeitslosigkeit als Herausforderung an Schule und Sozialarbeit im internationalen Vergleich" vor.

Die Sektion hat im Berichtszeitraum ihre **internationalen Kontakte** verstärkt und gemeinsame Studienreisen organisiert, die eine Tradition des wissenschaftlichen Austausches neu begründen sollen, die für unsere Wissenschaft wichtige Bedeutung hat. Eine **Studienreise nach England**, die von Herrn Glowka vorbereitet wurde und vom 19.09. bis 3.10.1982 stattfand, war dem Studium von Schulverfassung und Schulverwaltung unter vergleichenden Aspekten gewidmet; die erste Woche war bestimmt von Besuchen in zahlreichen Institutionen und Gesprächen mit Vertretern der Bildungsverwaltung in London, während sich die zweite Woche auf eine mehrtägige Konferenz in York und Schulbesuche in der Umgebung konzentrierte. Die wissenschaftlichen Erträge dieser Exkursion sollen in VE-Informationen veröffentlicht werden. - Eine **Studienreise in die Volksrepublik Polen**, die schon früher von Herrn Busch und dann erneut vom Bericht-



PUBLICATIONS

The CESE secretariat has received the following publications:

Le secrétariat de la CESE a reçu les publications suivantes:

Das CESE Sekretariat erhielt folgende Publikationen:

SWIFT, James (Hrsg.) *Bilinguale und multikulturelle Erziehung*, Würzburg, Königshausen und Neumann, 1982 (Internationale Pädagogik, Band 5)

WEIGAND, Gabriele

Erziehung trotz Institutionen. Die pädagogie institutionnelle in Frankreich, Würzburg, Königshausen und Neumann, 1983 (Internationale Pädagogik, Band 7)

FURTER, Pierre

Les espaces de la formation. Essais de microcomparaison et de microplanification, Lausanne, Presses polytechniques romandes, 1983

FITOURI Chadly

Biculturalisme, bilinguisme et éducation, Neuchâtel-Paris, Delachaux et Niestlé, 1983

PÁLVÓLGYI, Lajos

Gegenwartsaspekte und Perspektiven des ungarischen Bildungswesens, Frankfurt a.M. D.I.I.P.F., 1983 (Werkstattberichte zur vergleichenden Bildungsforschung, 3)

BRÄMER, Rainer

Anspruch und Wirklichkeit sozialistischer Bildung. Beiträge zur Soziologie des DDR-Bildungswesens, München, Minerva, 1983 (Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung, 18)

FROESE L., HUSEN T., MITTER W., LESCHINSKY A., KLAFKI W.

Schulkrise - international ?, München, Minerva, 1983 (Texte - Dokumente - Berichte zum Bildungswesen ausgewählter Industriestaaten, Heft 27)

COWEN, Robert and STOKES, Peter
Methodological Issues in Comparative Education, London, LACE, 1982

Mitteilungen und Nachrichten, Frankfurt a.M., D.I.I.P.F., Mai 1983, Nr. 110/111

VE Informationen, Münster, März 1983, Nr.11

Comparative Education Department. Research 1947-1983, London, Institute of Education, 1983

Ecole Paix, Genève, XVI, 1983, n. 1 et 2.

Nouvelles universitaires européennes - European University News, Bruxelles, 1983, n. 126, 127 et 128

DE SANJUAN, Carmen Vera Arenas
Sistema formal de aprendizaje e investigación en educación comparada, San Luis, Escuela Argentina de San Luis, 1982, é vol.

NGVO *Nieuwsbrief*, 'sHertogenbosch, maart 1983, n. 3.

Europese Culturele Stichting. Jaarverslag 1982, Amsterdam, 1983.

European Cultural Foundation. Newsletter, Amsterdam, 1983, n. 2 and n. 3.

SEFI News, Brussels, 1983, n. 13

EURinfo, Bruxelles, 1983, n. 76, 77, 78, 79 et 80

Innovation, Genève, 1983, n. 37

Innovation dans l'enseignement, Paris, 1983, n. 33

Awareness list IERS, Geneva, 1983, n. 31

Awareness list IERS, Lifelong education, Hamburg, 1982, n. 11

LACE Newsletter, London, 1983, n. 6

UNESCO Institute for Education Newsletter, Hamburg, 1983, n. 9.

Delta. Joint Study Programmes Newsletter of the Commission of the European Communities, Brussels, 1983, n. 1

MITTER, Wolfgang

Comprehensive, diversified and flexible educational structures in the context of lifelong education, Paris UNESCO, 1982

SIMON-HOHM, Hildegard

Afrikanische Kindheit und koloniales Schulwesen, Frankfurt a. M., D.I.I.P.F., 1983 (Studien und Dokumentationen zur vergleichenden Bildungsforschung, Band 24)

European Centre for Higher Education
New acquisitions of the library, Bucharest, 1983, n. 1 and n.2

La educación superior contemporánea, La Habana, 1981, n. 2, 3 y 4

Revista Cubana de educación superior, La Habana, 1982, n. 4



16 - 18 September 1983

Annual conference of the British Comparative Education Society.

Theme: "Dependence and interdependence in education. International perspectives".

Information: Dr. K. Watson, The School of Education, University of Reading, London Road, Reading RG1 5AQ, Berks., England.

23 - 24 September 1983

Second conference of LACE.

Theme: "The politics of curriculum control".

Information: LACE, Institute of Education, 20 Bedford Way, London WC1H 0AL.

20 - 24 Mars 1984

20e Foire internationale du matériel didactique DIDACTA à Basel (Suisse).
Information: 20.Didacta, Postfach Schweisster Mustermesse, CH 4021 Basel.

21 - 24 March 1984

28th Annual Meeting of the CIES (Comparative and International Education Society) at Houston, U.S.A..

Information: CIES secretariat, College of

Education, 210 Zook Hall, The University of Akron, Akron Ohio 44325, U.S.A.

9 - 13 april 1984

Joint Conference on Educational Research in Developing Countries.

Information: Institute of Development Studies, University of Sussex, Brighton, England.

2 - 6 Juillet 1984

World Conference of the WCCES at Paris

Theme: "Dependence and interdependence in education"

Information: C.I.E.P., avenue Léon Journault, 92310 Sèvres, France

5 - 10 August 1984

7th World Congress of Applied Linguistics at Brussels (Belgium).

Theme: "The contribution of applied linguistics to international understanding".

Information: AILA World Congress 1984, University of Brussels, ITO/VUB, Pleinlaan 2, B 1050 Brussels, Belgium.

28 - 30 August 1984

SEFI Annual Conference at Erlangen-Nürnberg (FRG)

Theme: "The Impact of Information Technology on Engineering Education"
Information: SEFI, 51 rue de la Concorde, B 1050 Brussels, Belgium.

Prof. G. Bereday is dead

At the moment of going to press we are informed of the death of Dr. George Z.F. BEREDAY (born 1920), formerly Professor of Comparative Education at Teachers College, Columbia University, New York. Prof. BEREDAY is the author of, among other publications, the following books relating to comparative education: *Comparative Method in Education* (1964) and *Essays on World Education* (1969); he also was editor of *Comparative Education Review* (1957 - 1966). The CESE members will remember him with affection and gratitude. H.V.d.

ECU and CESE annual membership fees

In March 1979 the then nine member states of the European Community introduced the European Monetary System. Ever since the European Community uses an artificial monetary unit, the European Currency Unit (ECU). The ECU is thus a new currency value, related to the currencies of the member states.

The currencies of all the member states are represented in the ECU, in proportion to the economic significance of each member state.

Composition of the ECU (Since 21.3.1983)

Guilder (NL)	11.5 %
German Mark (D)	37.4 %
Franc (B and L)	8.6 %
French Franc (F)	16.9 %
Danish Crown (DK)	2.7 %
Irish Pound (IRL)	1.0 %
Lire (I)	7.9 %
Pound Sterling (GB)	14.0 %

By indicating its membership fees in ECU, the Comparative Education Society of Europe receives a more stable income, since the ECU is not subject to daily fluctuations of exchange rates. A devaluation of the Belgian Franc, for instance, (currency in which CESE membership fees are currently paid) would entail a proportionate loss of income.

The CESE General Assembly at Würzburg has decided to fix the annual membership fee at an equivalent sum of 20.-ECU (payable in Belgian francs or in a member's national currency). A reduction of 5 ECU will be granted to members who pay two years' membership at once and at the latest before

1st August 1984. Members will in due time be invited to pay their membership fee, using the exchange rate of the ECU at the time of payment.

L'ECU et la cotisation annuelle de la CESE

En mars 1979 les neuf états membres de la Communauté Européenne à cette époque ont introduit le système monétaire européen. Depuis cette date, la communauté Européenne utilise une unité de compte artificielle, la **European Currency Unit (ECU)**. L'ECU est donc une nouvelle devise en relation avec la monnaie des différents états membres. Les monnaies de tous les pays membres sont représentées dans l'ECU, en proportion avec la place économique de chaque pays membre.

Composition de l'ECU (depuis 21.3.1983)

Florin (NL)	11.5 %
Mark Allemand (D)	37.4 %
Franc (B et L)	8.6 %
Franc français (F)	16.9 %
Couronne danoise (DK)	2.7 %
Livre irlandaise (IRL)	1.0 %

Lire italienne (I)	7.9 %
Livre Sterling (GB)	14.0 %

En indiquant sa cotisation annuelle en ECU, les revenus de l'Association d'Education Comparée en Europe deviennent plus stables, puisque l'ECU n'est pas sujet à des fluctuations journalières du cours du marché. Par exemple, une dévaluation du franc belge (monnaie dans laquelle les cotisations sont payées actuellement) entraînerait une perte proportionnelle des revenus de la Société.

L'Assemblée Générale de la CESE à Würzburg a décidé de fixer la cotisation annuelle à une somme équivalente de 20.-ECU (payable en francs belges ou dans la monnaie nationale de chaque pays membre). Une réduction de 5 ECU sera accordée aux membres qui paient la cotisation de deux années en une fois et ceci avant le 1er août 1984.

En temps opportun, les membres CESE seront invités à payer leur cotisation annuelle, et à utiliser le taux d'échange de l'ECU au moment du paiement.

Vème Congrès Mondial d'Education Comparée**PROGRAMME PROVISOIRE**

PARIS: 2 - 6 Juillet 1984

	9 h. - 10 h.	10 h. - 11 h.	11 h. - 12 h.		14 h. - 15 h.	15 h. - 16 h.	16 h. - 17 h.	17 h. - 18 h.
LUNDI 2 Juillet				Accueil et Inscriptions 11 h. - 18 h.				
MARDI 3 Juillet	Accueil et Inscriptions 9 h. - 10 h.	Session inaugurale 10 h. - 12 h. 30			1ère séance plénière 14 h. 30 - 16 h.		1ère réunion des Commissions 16 h. 30 - 18 h.	
MERCREDI 4 Juillet	1ère séance ouverte pour ateliers 9 h. - 10 h. 30		2ème séance plénière 11 h. - 12 h. 30		2ème réunion des Commissions 14 h. - 18 h.			
JEUDI 5 Juillet	2ème séance ouverte pour ateliers 9 h. - 10 h. 30		3ème séance plénière 11 h. - 12 h. 30		3ème réunion des Commissions 14 h. - 18 h.			
VENDREDI 6 Juillet	3ème séance ouverte pour ateliers 9 h. - 12 h.				4ème séance plénière Rapport des Commissions 14 h. - 16 h. 30	Allocution du Directeur Général de l'UNESCO 16.30-17h	Assemblée Générale du Conseil Mondial 17h.30 - 19h.	

Le programme du 5e Congrès a prévu plusieurs horaires pour des séances ouvertes qui seront disponibles pour organiser des Ateliers sur des thèmes spécifiques proposés à l'initiative de participants, en dehors des séances réservées pour les 6 Commissions.

Ces sessions ouvertes auront lieu les Mercredi 4 et Jeudi 5 Juillet de 9 h. à 10h30. On pourra aussi utiliser la matinée du Vendredi 6 (9 h. à 12 h.) où on

n'a pas programmé de séance plénière pour permettre la préparation des rapports des Commissions.

Le nombre d'ateliers sera limité par le nombre de salles disponibles pour les réunions (une dizaine). La liste sera approuvée par le Comité d'Organisation, qui devra faire une sélection parmi les propositions déjà reçues et celles qui nous parviendront par la suite. Les critères de choix qui seront utilisés ont été

précisés par le Comité International du programme de la façon suivante :

priorité sera donnée aux sujets qui sont liés (directement ou indirectement) au thème du Congrès, ou qui paraissent susceptibles de réunir un nombre minimum de participants (une douzaine par exemple); aux propositions qui sont présentées au nom d'un groupe de participants, si possible appartenant à plusieurs pays.

Lorsqu'une proposition d'Atelier aura été acceptée par le Comité d'Organisation, son initiateur pourra préparer son organisation de façon autonome : choix du Président de séance, organisation de la séance, communication présentée, etc ...

L'annonce des Ateliers sera incluse dans les documents préparatoires du Congrès et leurs textes préparatoires seront distribués par les soins du Secrétariat du Congrès, avant ou pendant le Congrès, dans des conditions à préciser dans chaque cas particulier.

Un Atelier peut être programmé sur une ou deux séances, trois séances si les conditions le permettent.

Les propositions d'Atelier doivent être adressées dès que possible au Comité d'Organisation du Congrès, avec toutes les informations souhaitables sur le sujet proposé, le titre des communications prévues et les noms des personnes qui participeront à sa préparation.

La liste des Ateliers déjà approuvés peut être obtenue auprès du Secrétariat du Congrès.

Pour le Comité d'Organisation

Michel DEBEAUVAIS
Président du Conseil Mondial des Associations d'Éducation Comparée.

LISTE DES COMMISSIONS

I - L'éducation à l'époque pré-coloniale, coloniale et post-coloniale : la perspective historique.

(Coordinateur : Prof. Suresh SHUKLA - Doyen de la Faculté d'Éducation Université Jamia Millia - V 12 NCERT Campus, Aurobindo Marg, New Delhi : 110016 - INDE).

II - Échanges internationaux, interdépendance, coopération et dépendance dans le domaine de l'éducation.

(Coordinateur : N'Sougan AGBLEMA-GNON, Association des Universités africaines, Directeur Lacrei, B.P. 44 - 93260 - MEUDON - FRANCE).

III - Dépendance et interdépendance dans les politiques nationales d'éducation : relations entre sexes, régions, minorités, groupes ethniques, sociaux et culturels.

(Coordinateur : Prof. Suzanne SHAFER, Arizona State University Tempe, AZ 85281 U.S.A.).

IV - Les relations de dépendance et d'interdépendance en pédagogie.

(Coordinateur : Gilles FERRY, Professeur Université Paris X - 92000 - NANTERRE - FRANCE).

V - Les nouvelles technologies éducatives et leur impact sur les relations de dépendance et d'interdépendance entre pays.

(Organisateur : Jean-Claude EICHER, Directeur IREDU, Université de DIJON - B.P. 138 - 21000 - DIJON - FRANCE).

VI - Théories et méthodes en éducation comparée.

(Organisateur : Prof. Brian HOLMES, Institut d'Éducation, 20 Bedford Way - Londres, WC1 HOAL - Grande Bretagne).

* * *

Les Commissions se réuniront pendant le Congrès :

1) Mardi	3 Juillet 16h.30 - 18h.00
2) Mercredi	4 Juillet 14h.00 - 18h.00
3) Jeudi	5 Juillet 14h.00 - 18h.00

Chaque Commission présentera en séance plénière un rapport sur ses travaux.

Vendredi	6 Juillet 14h.00 - 16h.30
----------	---------------------------

* * *

Des séances ouvertes seront disponibles pour organiser des ateliers en dehors des commissions. Elles auront lieu :

1) Mercredi	4 Juillet 9h.00 - 10h.30
2) Jeudi	5 Juillet 9h.00 - 10h.30
3) Vendredi	6 Juillet 9h.00 - 12h.00

In the programme for the Vth World Congress several sessions have been reserved for the organization of workshops on specific themes, to be proposed by the participants, outside the sessions reserved for the six Commissions.

These open sessions will be on Wednesday 4 July and Thursday 5 July from (9.00 - 10.30). The morning of Friday 6 July (9.00 - 12.00) could also be used for workshops as there are no plenary sessions to allow the Commissions' reports to be prepared.

The number of workshops will be limited by the rooms available for meetings (about ten). The list will be approved by the Organization Committee, who will select themes from those already proposed and those that are suggested later.

The criteria for selection are those defined by the International Programme Committee : priority will be given to those directly or indirectly linked to the theme of the Congress or those which seem to interest at least a dozen or so participants; to those proposed by a group of participants if possible from several different countries.

When the proposition has been approved by the Organization Committee, the proposer may organize the workshop independently : choice of the session's President, session's organization, papers given, etc...

The workshops will be announced in the preparatory documents of the Congress and introductory texts will be distributed by the Congress's secretariat, before or during the Congress according to each case.

A workshop may be programmed for one, two or three sessions if possible.

Proposals for workshops should be sent to the Organization Committee as soon as possible, with all the informa-

tion necessary on the subject, papers to be read, names of participants, etc...

The list of those workshops already accepted may be obtained through the Congress' secretariat.

For the Organization Committee
Michel DEBEAUVAIS
President of the World Council of Comparative Education Societies.

LIST OF COMMISSIONS

I - Education during pre-colonial, colonial and post-colonial era : the historical perspective.

(Coordinator : Prof. Suresh SHUKLA Dean Faculty of Education, Jamia Millia University - V 12, NCERT Campus, Aurobindo Marg, New Delhi, 110016 - INDIA).

II - International exchanges, interdependence, cooperation and dependence in education.

(Coordinator : N'Sougan AGBLEMA-GNON, Association of African Universities Director LACREI - B.P. 44 - 92360 - MEUDON - FRANCE).

III - Dependence and interdependence in educational policies at the national level : sex, regions, minorities, social, ethnic and cultural groups.

(Coordinator : Prof. Suzanne SHAFER, Arizona State University, Tempe, Az, 85281 - U.S.A.).

IV - Dependence and interdependence at the classroom level : the comparative perspective.

(Coordinator : Prof. Gilles FERRY, University Paris X - 92000 - NANTERRE - FRANCE).

V - New educational technologies : their impact on relationships of dependence and interdependence between countries.

(Coordinator : Prof. Jean-Claude EICHER, Director IREDU Dijon University - BP 138 - 21000 - DIJON - FRANCE).

VI - Theories and methods in comparative education.

(Coordinator : Prof. Brian HOLMES, Institute of Education, 20 Bedford Way London WC1 HOAL Great Britain).

* * *

The Commissions will meet on the following days during the Congress.

1) Tuesday	3 July	16.30 - 18.00
2) Wednesday	4 July	14.00 - 18.00
3) Thursday	5 July	14.00 - 18.00

Each commission will give its report in general session on :

Friday	6 July	14.00 - 16.30
--------	--------	---------------

* * *

Open sessions for workshops will take place :

1) Wednesday	4 July	9.00 - 10.30
2) Thursday	5 July	9.00 - 10.30
3) Friday	6 July	9.00 - 12.00

* * *